

# МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

Исторический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»



Декан исторического факультета МГУ

проф. И.И. Тучков

«10» октября 2016 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (английский язык)

Направление подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

41.06.01 "Политические науки и регионоведение"  
направленности (профили) подготовки

"Теория и философия политики, история и методология политической науки" "Политические институты, процессы и технологии"

46.06.01 "Исторические науки и археология"  
направленности (профили) подготовки

"Отечественная история" "Всеобщая история" "Археология" "Этнология, этнография и антропология" "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"

50.06.01 "Искусствоведение"  
направленности (профили) подготовки

"Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь. Форма обучения – очная. Срок обучения – 3 года.

Москва 2016

## Рабочая программа дисциплины (модуля)

- 1. Код и наименование дисциплины (модуля):** иностранный язык
- 2. Уровень высшего образования** – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.
- 3. Направления подготовки: 41.06.01 "Политические науки и регионоведение"**, направленности программы: "Теория и философия политики, история и методология политической науки", "Политические институты, процессы и технологии"; **46.06.01 "Исторические науки и археология"**, направленности программы: "Отечественная история", "Всеобщая история", "Археология", "Этнология, этнография и антропология", "Источниковедение, историография и методы исторического исследования"; **50.06.01 "Искусствоведение"**, направленность программы: "Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"
- 4. Место дисциплины (модуля) в структуре ООП:** относится к базовой части ООП; **Тип дисциплины по характеру её освоения:** обязательна для освоения в 1 и 2 семестре 1- го года обучения.
- 5. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)**

<b>Формируемые компетенции (код компетенции)</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)</b>
УК - 3: <i>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.</i>	<b>Код 31(УК-3)</b> ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Код У1(УК - 3)</b> УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью

	<p>решения научных и научно-образовательных задач.</p> <p><b>Код В4 (УК- 3) ВЛАДЕТЬ:</b> различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно- образовательных задач.</p>
<p><i>УК 4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</i></p>	<p><b>Код 31 (УК-4) ЗНАТЬ:</b> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код 32 (УК - 4) ЗНАТЬ:</b> стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код У1(УК-4) УМЕТЬ:</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном иностранном языках.</p> <p><b>Код В1(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В2(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В3(УК-4) ВЛАДЕТЬ:</b> различными</p>

	методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
--	---

**6. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Объем дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 168 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (140 часов занятия семинарского типа, 2 часа групповые консультации, 16 часов индивидуальные консультации, 10 часов мероприятия промежуточной аттестации), 48 часов составляет самостоятельная работа аспиранта.

**7. Входные требования для освоения дисциплины:** уровень языковой компетенции В 2 (по Общеввропейской шкале)

**ЗНАТЬ:** виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

**УМЕТЬ:** подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах

**ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

**8. Образовательные технологии:** модульное обучение, проблемное обучение, проектные методы обучения, исследовательские методы обучения, ролевые и деловые игры, информационно-коммуникационные технологии, дебаты.

**9. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий**

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы					Самостоятельная работа обучающегося, часы			
		из них					из них			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы, практические контрольные занятия и др.)*	Всего	Выполнение домашних заданий	Подготовка рефератов и т.п..	Всего
<b>Модуль 1. Академическое общение</b>										
Тема 1. Наука и образование: обучение, преподавание, научно-	6	0	4	0	2		4	2		4

исследовательская работа										
Тема 2. Участие в международных научных мероприятиях.	6	0	4	0	0		4	2		2
Тема 3. Международное сотрудничество в научной сфере	6	0	4	0	2		4	2		2
<b>Модуль 2. Профессиональное общение</b>										
Тема 1. История науки. Основные периоды развития науки.	6	0	4	0	2		4	2		4
Тема 2. Место науки в культуре	6	0	4	0	2		4	2		4
Тема 3. Язык специальности	18		16		2		16	2		2
Тема 3. Язык научного текста	18	0	16	0	2		16	2		2

Тема 4. Основные лексико-грамматические трудности перевода научного текста	40	0	32	0	0		32	8		8
Промежуточная аттестация	2	0	0	0	0					
<b>Модуль 3. Научное общение (устный аспект)</b>										
Тема 1. Лекция, презентация, доклад, дискуссия.	14	0	10	0	2			4		4
Тема 2. Средства установления контакта с аудиторией	6	0	4	0	2			2		2
Тема 3. Средства воздействия на аудиторию	6	0	4	0	0			2		2
Тема 4. Стратегия ответов на вопросы	6	0	4	0	0			2		4

<b>Модуль 4. Научное общение (письменный аспект)</b>									
Тема 1. Написание тезисов	8	0	6	0	0			2	2
Тема 2. Написание научной статьи по теме диссертационного исследования	10	0	6	0	0			4	4
Тема 3. Презентация по теме диссертационного исследования	12	0	10	0	0			2	2
<b>Промежуточная аттестация</b> <i>(экзамен кандидатского минимума)**</i>	10	0		2					
<b>Итого</b>	216	0	140	2	16		140		48

*\*Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций*

*\*\*Промежуточная аттестация проходит в форме экзамена. Условием допуска к экзамену является чтение литературы по специальности объемом 300 стр. Форма проверки: выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий и устное или письменное реферирование прочитанного материала.*

## **10. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов.**

1. график выполнения самостоятельной работы;
2. программа курса;
3. список основной и дополнительной литературы;
4. список Интернет-ресурсов для подготовки к учебным занятиям.

Самостоятельная работа предусматривает:

1. ознакомление с графиком выполнения самостоятельной работы;
2. ознакомление с программой курса и учебной литературой;
3. работу по закреплению пройденного материала;
4. подготовку устных докладов по изученным темам; подготовку устных и письменных заданий

## **11. Ресурсное обеспечение:**

### **Основная литература:**

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014. P.176.
3. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014. P.172.
4. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations: Student's Workbook / Презентация научных проектов на английском языке. – М.: Издательство МГУ, 2011.
5. Миньяр-Белоручева А.П. «Англо-русские обороты научной речи» Издание 7-е. – М.: Флинта : Наука, 2013. – 144 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Учимся писать по-английски. Письменная научная речь. Москва, Флинта Наука, 2011.

### **Дополнительная учебная литература:**

1. Hewings Martin and Thane Craig Cambridge Academic English: C1 Advanced: Student's Book: An Integrated Skills Course for EAP.- Cambridge University Press, 2012
10. Martin Hewings Advanced Grammar in Use Book with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, Cambridge University Press; 3 edition, 2013
2. Sarah Philpot, Lesley Curnick Headway: Academic Skills Reading and Writing: Level 3: Student's Book. Oxford University Press, 2014.
3. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2009.
4. Wallwork, Adrian English for Research: Usage, Style, and Grammar. Volume package: English for Academic Research Series - L.: Springer, 2012, XVI, 252 p.
5. Wallwork, Adrian English for Presentations at International Conferences Volume package: English for Academic Research Series.- L.: Springer, 2010, XVI, 180p.
6. Wallwork, Adrian English for Academic Research: Grammar Exercises Volume package: English for Academic Research Series. - L.: Springer, 2013, XV, 176 p.
7. Wallwork, Adrian English for Academic Correspondence and Socializing Volume package: English for Academic Research Series.- L.: Springer, 2011, XXI, 326p.
8. Wallwork, Adrian English for Writing Research Papers Volume package: English for Academic Research Series. - L.: Springer, 2011, XXII, 325 p.
9. Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. A Comprehensive Grammar of the English Language. Reprint edition; Pearson, 2011.
11. Азаров А.А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремесел в 2-х томах. The English-Russian Dictionary of the Arts and Artistic Crafts. М.: ФЛИНТА: Наука, 2007.
12. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский. Учебное пособие. М.: Р.Валент, 2010.
13. Малинина И.И. Рытова И.Г. Книга для чтения на английском языке для студентов- историков. МАКС Пресс Москва, 2012.

14. Миньяр-Белоручева А.П. History of Art. Western Europe and Russia: История искусства. Западная Европа и Россия: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009.

• ***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

Journal of Contemporary History <http://jch.sagepub.com/>

Journal of American History (JAH) <http://www.journalofamericanhistory.org/>

History Workshop Journal <http://hwj.oxfordjournals.org/>

Using English for Academic Purposes <http://www.uefap.com/>

- ***Описание материально-технической базы:*** аудитории исторического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, оборудованные мультимедийными проекторами; фонды научной библиотеки МГУ

***12. Язык преподавания*** - английский

***13. Преподаватель (преподаватели):*** преподаватели кафедры иностранных языков исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

**Приложение**

## Оценочные средства для промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык»

### на основе карт компетенций выпускников

РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ  по дисциплине (модулю)	КРИТЕРИИ и ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)				ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА	
	<i>(критерии и показатели берутся из соответствующих карт компетенций, при этом пользуются либо традиционной системой оценивания, либо БРС)</i>					
	1	2	3	4		
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично		
<b>ЗНАТЬ:</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Код 31(УК-3)</b>	Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме	Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и международных коллективах	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	Устный опрос, доклад, групповая дискуссия, написание тезисов, презентация по теме диссертационного исследования	

<p>УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач <b>Код У1(УК - 3)</b></p>	<p>Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, написание текстов заявки на участие в конференции, текста заявки на получение гранта</p>
<p>ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках <b>Код З1(УК- 4)</b></p>	<p>Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на</p>	<p>Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>устный опрос, доклад, групповая дискуссия, контрольная работа</p>

			государственном и иностранном языках		
<p><b>ЗНАТЬ:</b> стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках <b>Код 32(УК-4)</b></p>	<p>Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, подготовка и проведение бесед, дискуссий, реферативный перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, реферирование и аннотация текстов по специальности</p>
<p><b>УМЕТЬ:</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках <b>Код У1(УК-4)</b></p>	<p>Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на</p>	<p>Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, тренинг отработки профессиональной задачи, подготовка и проведение бесед, дискуссий</p>

		языках	государственном и иностранном языках		
ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках <b>Код В1(УК-4)</b>	Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках	Устное реферирование и аннотация текстов по специальности, реферативный перевод текстов по специальности, написание научной статьи
ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках <b>Код В2(УК- 4)</b>	Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на	Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Выполнение проектных заданий, реферативный перевод текстов по специальности, реферирование и аннотация текстов по специальности

		языках	государственном и иностранном языках		
<p>ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p> <p><b>Код ВЗ(УК-4)</b></p>	<p>Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>написание тезисов и статьи, подготовка презентации по теме диссертационного исследования</p>

**Фонды оценочных средств, необходимые для оценки результатов обучения**

*Кафедра истории России до начала XIX века*

*Text 1. Устное реферирование оригинального текста по специальности*

**IVAN IV AND THE FIRST IMPERIAL EXPANSION**

On 16 January 1547, at a glittering ceremony in the Kremlin's Cathedral of the Assumption, the sixteen-year-old son of Vasili III was solemnly invested with a bejewelled cross and collar, with the cap of Vladimir Monomakh, which had been brought from Constantinople, and with a cloak of imperial purple. In this way young Ivan IV became the first tsar, as well as autocrat, of Russia. The long-sought imperial title had finally been approved by the supreme head of the Orthodox Christian Church, the Patriarch of Constantinople, who for Russians was the only legitimate ecclesiastical authority. It may seem ironic that Ivan, who was to parade his piety as a most Christian monarch, should have received his imperial dignity from a subject of the Muslim Ottoman sultan. But the title was to be justified by temporal events.

As the investiture ceremony made clear, more than titles were involved — more even than demonstrations of legitimacy — for the ceremony linked Ivan's Russia with the Roman Empire. The country's new imperial status was proclaimed in the blessing: 'Grant [Ivan] long life . . . Seat him on the throne of righteousness ... [and] bring all the barbarian peoples under his power'.

The reign of Ivan IV is one of the great climacterics of history. It marks the emergence of an imperial power in fact as well as aspiration, and Ivan justified Russia's use of the double-headed eagle by ordering expansionist drives southwards into the Caucasus, and westward to the Baltic, launching a third, into Siberia, for good measure. The new imperial status was also supported by a fresh and violent effort to make government autocratic in practice as well as in theory, by the emergence of a colonial administrative system, and by the systemization of Russia's foreign relations.

The hectic period saw a series of other innovations and changes. The first printing press was set up in Moscow; the laws were to some extent reformed and an attempt was made to codify them; new technology was applied to both the army and its armament; and the revolution was capped by institutional developments of lasting importance: the establishment of a system of granting landed estates on condition of service to the state, and of modern, absolutist, practices of government. It

is curious, however, that Ivan — who is associated with Russia's emergence as a great European power — should also be held responsible for its subsequent collapse, and doubly paradoxical that historians should claim that his own actions both undermined the empire he had created and helped to ensure its longer- term recovery. However, the crucial changes of his tumultuous reign can hardly be understood without reference to the man himself in all his eccentric brilliance.

Ivan's image is clouded by controversy. He is both an object of hate and a folk hero. Since his own time he has been regarded as an ogre in the West, but his epithet 'the Terrible' is a misleading translation of the Russian Groznyi, 'the Dread' — bestowed by his propagandists for his punishing of wrongdoers — and he is still revered by many of his own people as a truly Christian ruler.

*Philip Longworth, "Russia's Empires", L, 2005, p.88*

*Text 2. Устная аннотация оригинального текста по специальности*

*Кафедра истории России до начала XIX века*

## REINCARNATION

The political system of Kievan Rus had crumbled, never to be revived. The ultimate authority for the Russian lands was now the Tatar khan and his court at Sarai on the Volga. Yet over the course of the next two and a half centuries a new centre of authority was to emerge, more viable than the last — and in Moscow, a fortified settlement hardly heard of in the year 1200. It was the consequence of many causes, of both long-term trends and actions by individuals. To the extent that some recognizable elements of the old Russia were involved in creating the new entity it can be termed a reincarnation, but new factors also came into play, and the Tatars themselves unwittingly contributed towards it.

Some important trends noticeable in the late Kievan period continued. The drift of population northward, which had already given Vladimir preeminence among the principalities, resumed after an interval. So did the extension of agriculture, especially towards the east. This increased food production and hence human fertility. A rising birth rate evidently compensated for the increase of mortality due to war, and, although outbreaks of bubonic plague were to cause setbacks, the population soon resumed its healthy tendency to expansion. The territorial extent of the hunting-and- gathering economy also spread steadily eastwards and towards the northeast, bringing in more wealth in furs to sell.

*Philip Longworth, "Russia's Empires", L, 2005, p.48*

#### **Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения**

**Перечень компетенций выпускников образовательной программы с указанием результатов обучения (знаний, умений, владений), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования:**

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

#### **Структура экзамена**

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык и составляет двуязычный словарь терминов. Объем текста – 15 000 печатных знаков (~ 8 страниц). Объем словаря – 500 единиц.

Материал для перевода – внеаудиторное чтение (монография объемом в 240-300 стр.), формой проверки которого является выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий.

Письменный перевод и словарь представляются экзаменационной комиссии для проверки. Успешное выполнение письменного перевода и составления словаря является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Оценка результатов обучения производится в двух формах:

1. Письменный перевод оценивается по зачетной системе «зачет - незачет».
2. Экзамен проводится в форме индивидуального собеседования. Принимается комиссией. Оценивается по пятибалльной шкале.